

18

# 3 biterf 212

NOVE POZORISNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak  
NARODNO POZORISTE  
Titovo Užice — Jugoslavija  
Grupa autora

## Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak  
THE PERFORMANCE GROUP  
Njujork — S.A.D.  
P.O. Euripididu

## Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER  
bez simultanskog prevoda

4. četvrtak (24 časa)

## ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija  
Danilo Kiš

## Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ  
van konkurencije

5. petak

## TEATRO LIBERO

Rim — Italija  
Ludovico Ariosto

## Besni Orlando

Režija: LUCA RONCONI  
bez simultanskog prevoda

6. subota - 7. nedjelja

## MARIONETTEATERN

Stockholm — Švedska  
Alfred Zari

## Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak

## BREAD AND PUPPET THEATER

Njujork — S.A.D.

## Vapaj naroda za mesom

Režija: PETER SCHUMANN  
bez simultanskog prevoda

10. sreda

## CINOHERNI KLUB

Prag — Čehoslovačka  
Ladislav Smoček

## Lavirint - Čudno podnođe Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

## Niccolò Machiavelli

## Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota

## THEATER AM NEUMARKT

Ciuh — Svjetska  
Eugene Ionesco

## Žrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja

## TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt

Eugene Ionesco

## Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURGHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak

## THE ENGLISH STAGE COMPANY

in The Royal Court  
London — Velika Britanija  
Edward Bond

## Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak

## THEATER AM TURM

Frankfurt — Z. Nemačka  
Peter Handke

## Štićenik hoće da bude tutor

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota

## COMPANIA NERIA ESPERT

Barcelona — Španija  
Jean Genet

## Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja

## ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE

Zagreb — Jugoslavija  
Peter Weiss

## Patnje gospodina Mockinpotta

Režija: BOŽIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak

## ODIN TEATRET

Holstebro — Danska  
Peter Seeberg

## Feral

Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak

## ATELJE 212

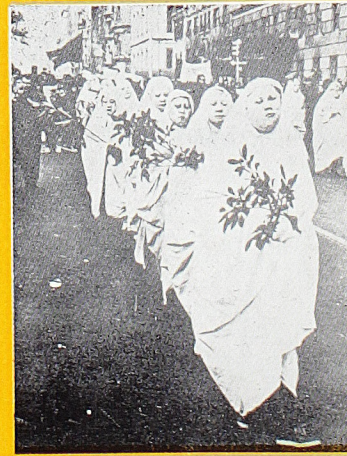
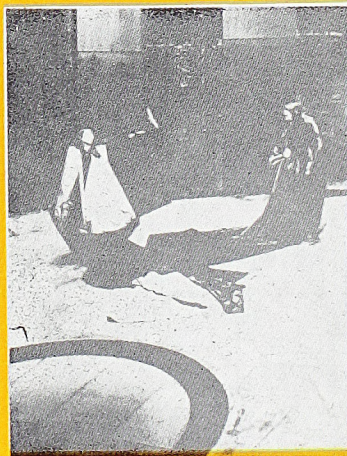
Beograd — Jugoslavija  
Rado Ragni-Cović

## Kosa

Režija: MIRA TRILKOVIĆ I  
ZORAN RATKOVIĆ  
van konkurencije

PREDSTAVE POČINJU U 20.00 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI





B I L T E N  
T R E Ć E G B I T E F A

PREDSTAVA POZORIŠTA TAT

Sinoć je prikazana premijera komada bez ijedne reči ŠTIČENIK HOĆE DA BUDE TUTOR od Petera Handkea.

Publika se, kao i obično, podelila na one kojima se ovaj neobični pozorišni eksperiment, nepoznat u analima istorije pozorišta, dopao i kojima se nije dopao.

Premijeri je prisustvovao sam autor Peter Handke, koji je potukao rekord najčutljivijeg autora festivala - Handke je čutljiviji čak i od Petera Bonda.

PRIJEM NEMAČKE AMBASADE U ATELJEU 212

Nemačka ambasada priredila je u "Ateljeu 212" prijem za goste iz Frankfurta. Prijemu je prisustvovao lično ambasador Savezne Republike Nemačke.

Na prijemu se nastavila diskusija o ŠTIČENIKU, i to veoma žučno.

Zapaženo je da je autor Peter Handke, mladić duge kose i neobičnih brkova, sedeo na podu.

MAČKA NIJE IZAŠLA NA SCENU

Na premijeri mačka, koju je nabavio član Ateljea 212, Žika Vladulović nije izašla na scenu na početku komada. Iako mačka pripada pozorišnoj porodici, pokazalo se da nije raspoložena da se uključi u 3 Bitefa.

U daljini se mogla samo čuti tiho maukanje.

Autor je izjavio da ovaj detalj nije najvažniji u predstavi.

MIŠLJENJE PAVLA STEFANOVIĆA

Nezadovoljan mišljenjem jednog dela publike, Pavle Stefanović, naš poznati estetičar je posle ŠTIČENIKA napisao u knjizi utisaka Bitefa sledeće reči:

"Dobacivanja zvižduci nisu iznenađenje za nemačko pozorište. Ali, glupost neznalica je i naša domaća bruka. Ima je svugde. Ona je internacionalna."

Broj 18 → Ana  
ezah  
vešon  
si se  
mačka"  
trajica  
red



## "ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR"

Posle "Kaspara", s temom "Nem i govor", usledila je godinu dana kasnije 1969. tema "Govor nemih". Naslov Handkeovog komada bez reči.

Naslov "Štićenik hoće da bude tutor" Handke je uzeo od Šekspirovog Prospera ("My foot, my tutor" - u prevodu Wolfganga Swaczynna). U tom komadu bez reči, pravoj suprotnosti bogatom rečima "Kasparu" štićenik hoće da postane onakav kao što je neko drugi, kakav je njegov staratelj. Sve što tutor čini - sedi, stoji, penje se, spava, čita, oponaša i štićenik, neznatno odugovlačeći, uvek nešto sporije, ili pogurenije, ili zgrčenije. Na kraju štićenik se kao dete igra vodom i peskom: on je hteo da bude onakav kao tutor, ali mu to nije uspelo.

Drukčije nego u pantomimi koja se dovršava tek snagom gledaočeve uobrazilje, u Handkeovom komadu bez reči zbivanja, kojima nije potrebna nikakva dopuna, u potpunosti, se izvode. To su - kao u pop-artu Claes Oldenburga - montaža naturalističkih, stvarnih elemenata. S beskonačnom lakoćom jedu se jabuke, seku nokti na nogama, kuva kafa i čeka se na zvižduk čajnika. Zbog usporenosti pokreta svaki deo faze pokretanja postao je izuzetno važan. Najjednostavnijim redosledom radnji Handke je otkrio "minimal-teatar" koji je dramatičniji od mnogih velikih tragedija: jedan hepening prilagodjen pozornici i podredjen temi - dakle u stvari, to više nije hepening, ali je opet bez postojanja hepeninga jedva zamisliv. Uzaludnost tog nemog govora izmedju štićenika i tutora, izmedju onoga koji uči i onoga koji poučava, onoga koji se vlada i onog ko vlada, što su s najvećom preciznošću prikazali Hans Joachim Diehl (Štićenik) i Claes Berlinghof (Tutor) drama je puna tuge i bola.



## GALEZIJA 212 "KONKRETNA I VIZUELNA POEZIJA"

Danas je u Galeriji 212 otvorena izložba "Konkretne i vizuelne poezije", Na ovoj izložbi zastupljeni su mnogi poznati pesnici iz Francuske, Nemačke, Austrije, Italije, Holandije, Engleske, SAD-a, Čehoslovačke i Jugoslavije.

Savremena eksperimentalna poezija u svim svojim vidovima: konkretna, vizuelna, specijalna, signalistička i dr. danas je prisutan i samostalan poetski izraz u svetu. Njena istorija započinje vrlo davno sa tekstovima, Malarme, Apolinera, dadaista, pa preko prvih pionira koji se javljaju odmah posle rata, ona je u ovom trenutku izgradjen i homogen poetski pravac. Vizuelna forma eksperimentalne poezije beleži se olovkom, kuca na mašini, otiskuje grafičkim ili serigrafskim putem, izvodi lettrasetom, ili, izražava kao plastički oblik u vidu skulpture. Po svom spoljašnjem izgledu ona se približava rodu vizuelnih umetnosti - slikarstvu, grafici ili dizajnu.

O njoj nam govori Stephen Bonn: konkretna poezija je materijalna činjenica, može se gledati, meriti, menjati - to je poetski izraz koji se može uklopiti u bilo koji kontekst.

I nešto o njenom smislu možemo naći u rečima Maks Benzea: konkretna poezija u sebi ne sadrži inrencionalno značenje, gramatička pravila ili odredjen redosled reči, već, sama struktura slova "jeste" poezija, pri čemu slovo ili reč predstavljaju samostalan vizuelan predmet-znak.





3 BITEF 212  
 Nove pozorišne tendencije

8 premijera	Sreda 17. septembar	20, 30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18. septembar	20, 30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
9 premijera	Petak 19. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20. septembar	20, 30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21. septembar	20, 30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23. septembar	20, 30 h	F E R A I	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25. septembar	20, 30 h	K O S A	ATELJE 212 BEOGRAD Jugoslavija



*Jugoexport*

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN  
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,  
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



## Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5  
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

### Jedinstveni uslovi kreditiranja za:

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

## Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing|Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities